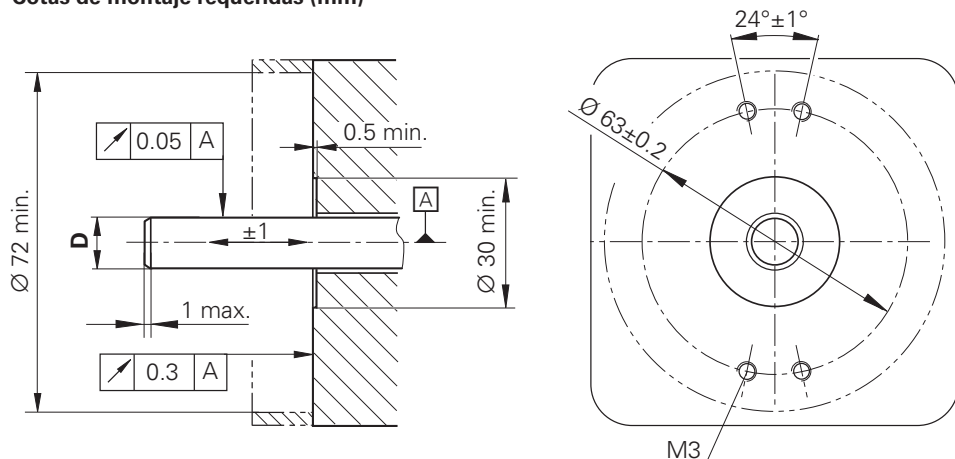


**Kundenseitige Anschlussmaße (mm)**  
**Required mating dimensions (mm)**  
**Conditions requises pour le montage (mm)**  
**Quote per il montaggio (mm)**  
**Cotas de montaje requeridas (mm)**

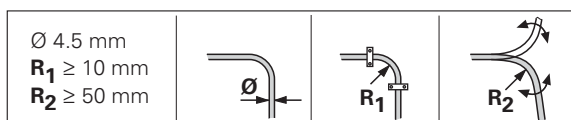


**A** = Lagerung  
 Bearing  
 Roulement  
 Cuscinetto  
 Rodamiento

D	
Ø 8g7	E
Ø 9.52g7	E
Ø 10g7	E
Ø 12g7	E
Ø 14g7	E

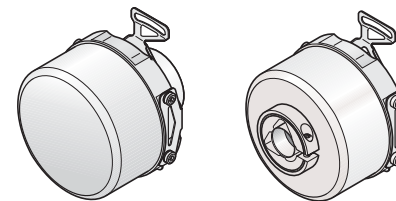
Montageflächen, Kundenwelle und Gewinde müssen sauber und fettfrei sein  
*Mounting surfaces, mating shaft and thread must be clean and free of grease*  
 Les surfaces de montage et l'arbre client avec filetage doivent être propres et sans graisse  
*La superficie di montaggio, l'albero lato cliente e la vite senza fine devono essere pulite e prive di grasso*  
 Superficies de montaje, eje del cliente y rosca deben estar limpios y sin grasa

Biegeradius Kabel **R**  
 Bending radius Cables **R**  
 Rayon de courbure **R**  
 Piegatura **R**  
 Radio de curvatura **R**



# HEIDENHAIN

Montageanleitung  
*Mounting Instructions*  
 Instructions de montage  
*Istruzioni di montaggio*  
 Instrucciones de montaje



Absolute Drehgeber mit angebauter Statorkupplung.  
*Absolute rotary encoder with mounted stator coupling.*  
 Capteur rotatif absolu avec accouplement statorique intégré.  
*Trasduttore rotativo assoluto con accoppiamento lato statore integrato.*  
 Generador de impulsos rotativo absoluto con acoplamiento estátor integrado.

**ECN 425 EnDat22**  
**EQN 437 EnDat22**

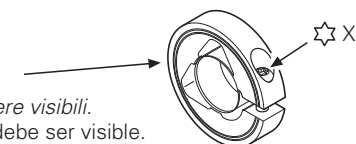
WELLA1: 68x, 70x  
 KUPPA1: 14

7/2012

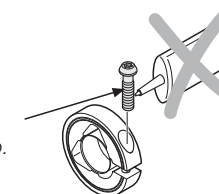


**Hinweise zur Montage**  
**Mounting Procedure**  
**Procédure de montage**  
**Avvertenze per il montaggio**  
**Indicaciones para el montaje**

**Achtung:** Rillenkennzeichnung am Klemmring muss sichtbar sein.  
**Caution:** Groove on clamping ring must remain visible.  
**Attention:** La rainure sur l'anneau de serrage doit rester visible.  
**Attentione:** Le scanalature sull'anello di bloccaggio devono rimanere visibili.  
**Atención:** La identificación de las ranuras en el anillo de sujeción debe ser visible.



Schraube muss sauber und fettfrei sein.  
*Screw must be clean and free of grease.*  
 La vis doit être propre et sans graisse.  
*La vite deve essere pulita e priva di grasso.*  
 El tornillo debe estar limpio y sin grasa.

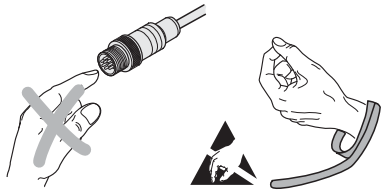


**DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH**

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



**Warnhinweise**  
**Warnings**  
**Recommandations**  
**Avvertenze**  
**Advertencias**



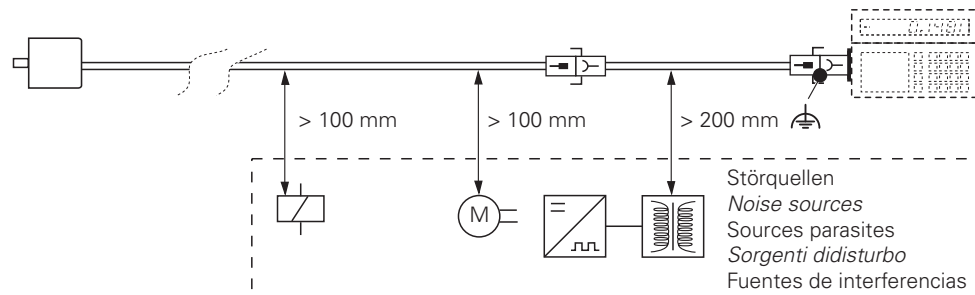
**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.  
 Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdrehicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.  
 Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.  
 Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

**Note:** Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.  
 In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.  
 Do not engage or disengage any connections while under power.  
 The system must be disconnected from power.

**Attention:** le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.  
 D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.  
 Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.  
 L'équipement doit être connecté hors potentiel!

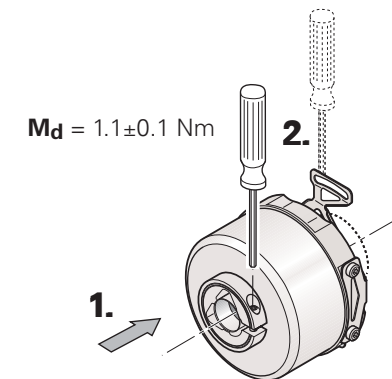
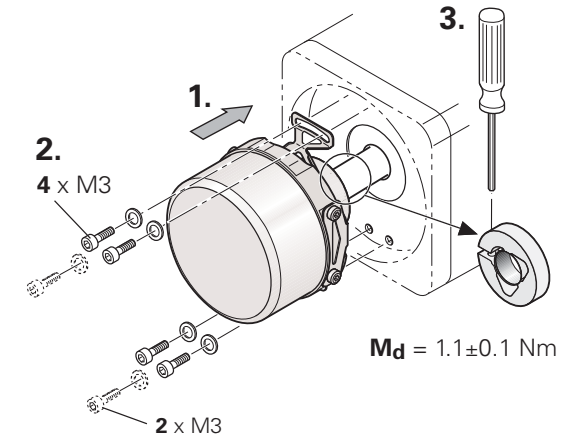
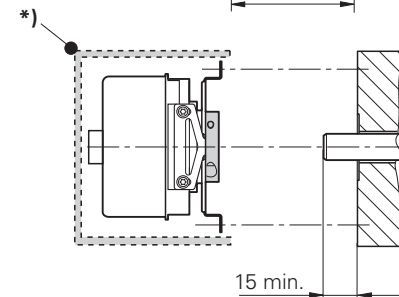
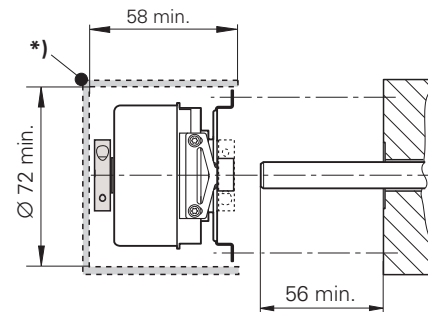
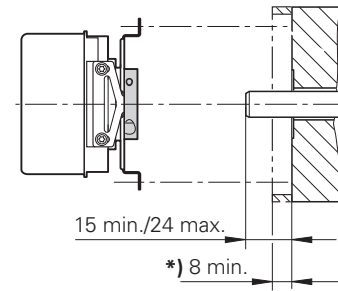
**Attenzione:** Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.  
 Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.  
 I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.  
 L'impianto deve essere spento!

**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.  
 Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).  
 Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.  
 ¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!



**Montage**  
**Assembly**  
**Montage**  
**Montaggio**  
**Montaje**

\*) Auf Berührungsschutz achten  
 Protect against contact  
 Veiller à la protection contre les contacts directs  
 Prestare attenzione alla protezione  
 Tener en cuenta la protección ante contacto



Klemmring wahlweise vorn oder hinten verwendbar.  
 Clamping ring can be used in front or back.  
 Bague de serrage utilisable des deux côtés.  
 Anello di fissaggio utilizzabile a scelta davanti o dietro.  
 Anillo de sujeción utilizable opcionalmente delante o detrás.

**Achtung:** Bei Drehzahlen > 6000 min<sup>-1</sup> zwei Klemmringe verwenden.

**Caution:** For shaft speeds > 6000 rpm, use two clamping rings.

**Attention:** Avec vitesses de rotation > 6000 tours/min., utiliser deux bagues de serrage.

**Attenzione:** con velocità > 6000 min<sup>-1</sup> utilizzare due anelli di fissaggio.

**Atención:** En velocidades > 6.000 min<sup>-1</sup> utilizar dos bridas de fijación.